

# Złote Sowy Polonii. Wiedeń 2018 r.



Laureaci Złotych Sów Polonii wraz z organizatorką. Od lewej: górny rząd - A. Małek, K. Tubylewicz, J. Sokołowska-Gwizdka, B. Maryańska, A. Salamon, B. Fleck, M. Probosz, E. Plichta, rząd dolny - N. Rehling, E. Dziedzic, D. Trepczyk, D. Fischer, M. Dworczak oraz Jadwiga Hafner, Photo Grafik by Dworczak.

24 marca 2018 roku podczas gali w Sali Sobieskiego w Polskiej Akademii Nauk w Wiedniu, miało miejsce wręczenie statuetek - Złotych Sów Polonii, za działalność na rzecz kultury polskiej poza krajem w różnych kategoriach (literatura, muzyka, film, teatr, sztuki plastyczne, media, działacz polonijny, zasługi dla Polski i Polaków). Złote Sowy Polonii przyznaje Klub Inteligencji Polskiej w Austrii oraz pismo „Jupiter”, którego redaktorem naczelnym jest pani **Jadwiga Hafner**, pomysłodawczyni nagrody i niezmordowana organizatorka tej imprezy.

W tym roku galę prowadzili: **Beata Dżon-Ozimek** oraz **Armin Innerhofer**.

W części artystycznej wystąpiła popularna w austriackiej Polonii **Barbara Lefik**

(śpiew) oraz **Jerzy Teodorowicz** (fortepian).



Jadwiga Hafner rozpoczyna galę, fot. M. Dworczak.

## Laureaci

### Kategoria: Literatura

**Katarzyna Tubylewicz**

**Sztokholm, Szwecja**

Pisarka, publicystka, tłumaczka literatury szwedzkiej. Autorka powieści „Własne miejsca”, „Rówieśniczki”, „Ostatnia powieść Marcela”. Pomysłodawczyni i współautorka antologii rozmów o czytelnictwie „Szwecja czyta. Polska czyta”. Jej najnowsza książka „Moralisci. Jak Szwedzi uczą się na błędach i inne historie” zebrała wiele świetnych recenzji.

Z języka szwedzkiego na język polski Katarzyna Tubylewicz przełożyła cztery powieści Majgull Axelsson i głośną trylogię Jonasa Gardella o AIDS w Szwecji p.t. „Nigdy nie ocieraj łez bez rękawiczek”.

Z wykształcenia jest kulturoznawcą. W latach 2006-2012 była dyrektorką Instytutu Polskiego w Sztokholmie. Wykładała na Uniwersytetach w Sztokholmie i Uppsali. Była dyrektorem programowym pierwszej edycji Gdyńskich Spotkań Tłumaczy Literatury „Odnalezione w tłumaczeniu”.





Joanna Sokółowska-Gwizdka, fot. M. Dworczak.





Katarzyna Tubylewicz, fot. M. Dworczak.

**Joanna Sokołowska-Gwizdka**

**Austin, Teksas, USA**

Autorka dwujęzycznej książki o Helenie Modrzejewskiej „Co otrzymałam od Boga i ludzi” oraz książki o polskim teatrze w Toronto i ludziach z pasją, którzy przez wiele lat ten teatr tworzyli „Co otrzymałam od Boga i ludzi. Kartki z życia emigracyjnej

sceny”. Współautorka sztuki teatralnej o Fryderyku Chopinie, przetłumaczonej na języki angielski, francuski i portugalski „Dobry wieczór Monsieur Chopin”. Redaktor naczelna magazynu poświęconego polskiej kulturze poza krajem „Culture Avenue”.



Laureatka Złotej Sowy, Natalia Rehling (z prawej) wraz z prowadzącą Beatą Dzon-Ozimek.

## **Kategoria: Muzyka**

**Natalia Kawalek-Plewnik**

**Wiedeń, Austria**

Śpiewaczka operowa, mezzosopran. Z dużym powodzeniem występuje na europejskich scenach takich jak *Theater an der Wien*, *Kammeroper Wien*, *Glyndebourne Festival*, jak i rodzimych: Teatr Wielki w Warszawie.

Absolwentka warszawskiego Uniwersytetu Muzycznego im. F. Chopina oraz Uniwersytetu Muzycznego w Wiedniu. W ramach programu Erasmus kształciła się

również w Rzymie. Wielokrotnie nagradzana. Regularnie współpracuje z prestiżowym Theater an der Wien.

## **Natalia Rehling**

### **Wiedeń, Austria**

Pianistka, chopinistka. Występuje w Europie, USA i Azji. Wykłada na Uniwersytecie Muzycznym w Wiedniu. Jej koncerty były transmitowane przez kilka europejskich stacji radiowo-telewizyjnych. Jej interpretacje utworów muzycznych na oryginalnych instrumentach klawiszowych z epoki klasycznej i romantycznej zostały utrwalone na filmach dokumentalnych. W czerwcu 2015 r. ukazała się jej solowa płyta z utworami Fryderyka Chopina, zagranymi na oryginalnym wiedeńskim fortepianie firmy Conrad Graf - instrumencie, który został wybrany przez Fryderyka Chopina.



Marek Probosz z żoną Małgorzatą, fot. M. Dworczak.



## **Kategoria: Film**

### **Marek Probosz**

#### **Los Angeles, USA**

Aktor, reżyser, scenarzysta, autor, producent. W Polsce i Europie Wschodniej znany jest jako „polski De Niro”. Ma na swoim koncie ponad 60 ról filmowych. W 2016 r. otrzymał pozycję „adiunkta” na prestiżowym *University of California, Los Angeles* (UCLA), gdzie jest profesorem aktorstwa filmowego i teatralnego od 14-tu lat. Wiele z filmów, w których brał udział, pokazywanych było na festiwalach filmowych w Wenecji, Cannes, Karlovyh Varach czy San Sebastian.

Marek Probosz wyemigrował do Stanów Zjednoczonych w 1987 r. na zaproszenie *American Cinematheque* w Los Angeles. Od tej pory zagrał w wielu hollywoodzkich filmach z elitą amerykańskiego kina.

W 2006 r. zagrał rolę bohatera II wojny światowej w filmie „Śmierć Rotmistrza Pileckiego”. Film zdobył m.in nagrodę specjalną Jury REMI podczas *International Film Festival* w Houston. Od tej pory aktor podróżuje z filmem po całym świecie, uczestniczy w międzynarodowych festiwalach i pokazach.

W 2018 r. swoją premierę będzie miał amerykański film fabularny „Valley of the Gods” w reżyserii Lecha Majewskiego, z udziałem Johna Malkovicha i Charlotte Rampling. Marek Probosz zagrał w tym filmie rolę aktywisty Johna Kazubowskiego.



Marek Probosz, fot. M. Dworczak.



Basha Maryańska, fot. M. Dworczak.

### **Kategoria: Sztuki plastyczne**

**Basha Maryanska**

**Nowy Jork, USA**

Artystka zafascynowana różnymi technikami i materiałami. Eksploruje nowe środki



wyrazu artystycznego, odkrywa paletę barw, aby dotrzeć do emocji odbiorcy. Wielokrotnie nagradzana za wystawy pokazujące jej różnorodne prace - od malarstwa, poprzez tkaninę, rzeźbę, instalacje, grafikę i fotografię.

Studiowała w Gdańsku, Warszawie i Paryżu. W 1986 r. uzyskała stypendium Fundacji Kościuszkowskiej i przez rok wystawiała swoje prace w Nowym Jorku, pracując przy tym nad symboliką Indian Ameryki Północnej. Należała też wtedy do *Polish American Artists Society*. Szerokim echem odbiła się wówczas wystawa PAAS-u „The Voices of Freedom” w *Arsenal Gallery* przy Central Parku i 5-th Avenue. Z wystawy m.in. nakręcono film pokazywany w amerykańskiej telewizji.



Dorota Trepczyk i Mirek Dworzak, Photo Grafik by Dworzak.



Marek Probosz i Mirek Dworzczak, Photo Grafik by Dworzczak.

## **Mirosław Dworzczak**

### **Linz, Austria**

Studiował grafikę i fotografię na Uniwersytecie w Linzu. Pracował z baletem w Teatrze Opera Nova w Bydgoszczy oraz z Poznańskim Teatrem Tańca, utrwalając tancerzy w ruchu. Towarzyszył z aparatem wielu znakomitym choreografom, takim



jak: Ewa Wycichowska, Ohed Naharin, Boris Ejfman, Frey Faust czy Marek Zajączkowski.

W centrum jego zainteresowań twórczych jako fotografa, stoją przede wszystkim ludzie sceny, ich role, pozy, kostiumy, maski.

Jego prace prezentowane były na ponad 50-ciu wystawach.



Agnieszka Malek i Armin Innerhofer, fot. M. Dworczak.



Agnieszka Salamon i Marek Probosz, fot. M. Dworczak.

## **Kategoria: Teatr**

### **Agnieszka Malek**

#### **Austria**

Absolwentka Szkoły Wokalno-Aktorskiej przy Teatrze Muzycznym im. D. Badaszkowej w Gdyni. Na deskach tego teatru zagrała swoją rolę dyplomową – Joannę w musicalu „Rent”. Wzięła także udział w spektaklach: „Wichrowe wzgórza”, „Evita”, „Jesus Christ Superstar”, „Ania z Zielonego Wzgórza”, „Pinokio”. Swoje doświadczenia teatralne z powodzeniem wdraża na deskach austriackich teatrów.

### **Agnieszka Salamon**

#### **Wiedeń, Austria**

Aktorka polsko i niemiecko języczna oraz reżyserka teatralna. Ukończyła Państwową Wyższą Szkołę Teatralną we Wrocławiu. W Wiedniu stworzyła pierwszy amatorski

zespół teatralny AA Vademecum.



Od lewej: Dorota Trepczyk, Elik Plichta, Dorota Fischer, fot. M. Dworczak.

## **Kategoria: Media**

### **Elik Plichta**

#### **Darmstadt, Niemcy**

Dziennikarz radiowy. Prowadzi w Radio Radar cotygodniową audycję słowno-muzyczną „Magazyn Bigos”.

### **Dorota Fischer**

#### **Salzburg, Austria**

Absolwentka warszawskiej SGGW. Od 28 lat żyje w dwóch kulturach, polskiej i austriackiej. W 2009 r. założyła Polsko-Austriackie Towarzystwo Salzburg. Redaguje też portal internetowy Polonia Salzburg, na którym relacjonuje wydarzenia polonijne

i przeprowadza mini-wywiady z działaczami polonijnymi oraz animatorami kultury „Trzy pytania do...”. Jest odpowiedzialna za PR Radia PoloNews. Angażuje się w integrację nowo przybyłych Polaków w okolice Salzburga.

## **Dorota Trepczyk**

### **Linz, Austria**

Była współzałożycielką polonijnej redakcji Polskie Radio w Górnej Austrii. W 2011 r. założyła dwujęzyczną redakcję radiową PoloNews. Audycje Radia PoloNews są nadawane przez kilka stacji radiowych na terenie Austrii i Niemiec. W ramach redakcji stworzyła cykl „Cudze chwalicie, swego nie znacie”, dzięki któremu przybliżyła polską kulturę i tradycję oraz polskie regiony i miasta zarówno polskiemu, jak i niemieckiemu odbiorcy. Dorota Trepczyk szkoli też młodych adeptów sztuki radiowej w zakresie prawa medialnego i techniki radiowej. Od 2017 r. współpracuje z magazynem informacyjnym FROzine, przygotowuje niemieckojęzyczne audycje „Europa im Fokus” na temat sytuacji kulturalno-politycznej krajów postkomunistycznych.





Bogusław Fleck i Beata Dżon-Ozimek, fot. M. Dworczak.

### **Kategoria: Działacz Polonijny**

#### **Bogusław Fleck**

#### **Berlin, Niemcy**

Absolwent wydziału komunikacji wizualnej oraz form przemysłowych w Wyższej Szkole Sztuk Pięknych w Berlinie. Powołał do życia stowarzyszenie *Policultura*, w ramach którego zrealizował szereg projektów europejskich. Jest członkiem założycielskim pierwszego i jedyne poza granicami kraju polskojęzycznego Klubu Rotariańskiego w Berlinie. Celem Klubu jest realizacja projektów charytatywnych i propagowanie polskiej kultury. Bogusław Fleck jest też inicjatorem powstania Uniwersytetu Trzech Pokoleń w Berlinie. Wykłady są organizowane w języku polskim, z symultanicznym tłumaczeniem, na berlińskiej Uniwersytecie Humboldta.



Ewa Dziedzic i Armin Innerhofer, fot. M. Dworczak.

## **Kategoria: Przyjaciół Polski i Polaków**

**Ewa Dziedzic**

**Wiedeń, Austria**

Pierwsza w historii Polka – parlamentarzystka, która zajmuje miejsce w austriackim Senacie. Współzałożycielka Kongresu Kobiet Polskich w Austrii. Aktywnie wspomaga polską diaspore i przyczynia się do budowania pozytywnego wizerunku Polski i Polaków w Austrii.

\*\*\*

W tym roku przyznano również nagrodę specjalną – statuetkę Sowiego Pióra. Otrzymali je felietonistka **Beata Dżon-Ozimek** oraz redaktor **Henryk Martenka**, szef działu zagranicznego tygodnika „Angora”.

*Tekst opracowany na podstawie materiałów redakcji „Jupitera”.*

## Fotoreportaż



Laureaci w oczekiwaniu na galę. Od prawej: B. Maryńska, J. Sokolowska-Gwizdka, K. Tubylewicz, M. Dworzak, B. Fleck, D. Trepczyk, E. Plichta, fot. Jupiter.





Marek Probosz i Jadwiga Hafner, fot. M. Dworczak.



Od lewej: Dorota Trepczyk, Mirek Dworczak, Dorota Fischer, Photo Grafik by Dworczak.





Elik Plichta i Dorota Trepczyk, fot. M. Dworczak.





Od lewej: Beata Dżon-Ozimek, Basha Maryańska i Armin Innerhofer, fot. M. Dworczak.



Beata Dżon-Ozimek (L) i Jadwiga Hafner (P), fot. M. Dworczak.





Marek Probosz i Ewa Dziedzic, fot. M. Dworczak.





Prof. dr B. Dybaś, dyrektor Polskiej Akademii Nauk w Wiedniu, fot. Basha Maryanska.



Jadwiga Hafner, fot. Basha Maryanska.



Barbara Lefik (śpiew) oraz Jerzy Teodorowicz (fortepian), fot. B. Maryanska.





Dłgie Polaków rozmowy. Jadwiga Hafner i Marek Probosz, fot. M. Dworczak.



Dwie Doroty. Dorota Fischer (P) i Dorota Trepczyk (L), fot. M. Dworczak.



Długie Polaków rozmowy. Od prawej: Joanna Sokołowska-Gwizdka, Basha Maryńska z mężem Markiem Bieńkowskim, fot. M. Dworczak.





Basha Maryńska z mężem Markiem Bieńkowskim, fot. M. Dworczak.



Długie Polaków rozmowy. Od lewej: Jadwiga Hafner, Dana Popek z Wiednia, współorganizatorka spotkania i Bogusław Fleck, fot. M. Dworczak.



Dłgie Polaków rozmowy. Natalia Rehling, fot. M. Dworczak.

**Wywiad Aleksandry Ziolkowskiej-Boehm z laureatką Złotej Sowy w kategorii Literatura: Joanną Sokołowską-Gwizdka:**

<http://www.cultureave.com/joanna-sokolowska-gwizdka--laureatka-zlotej-sowy-polonii/>